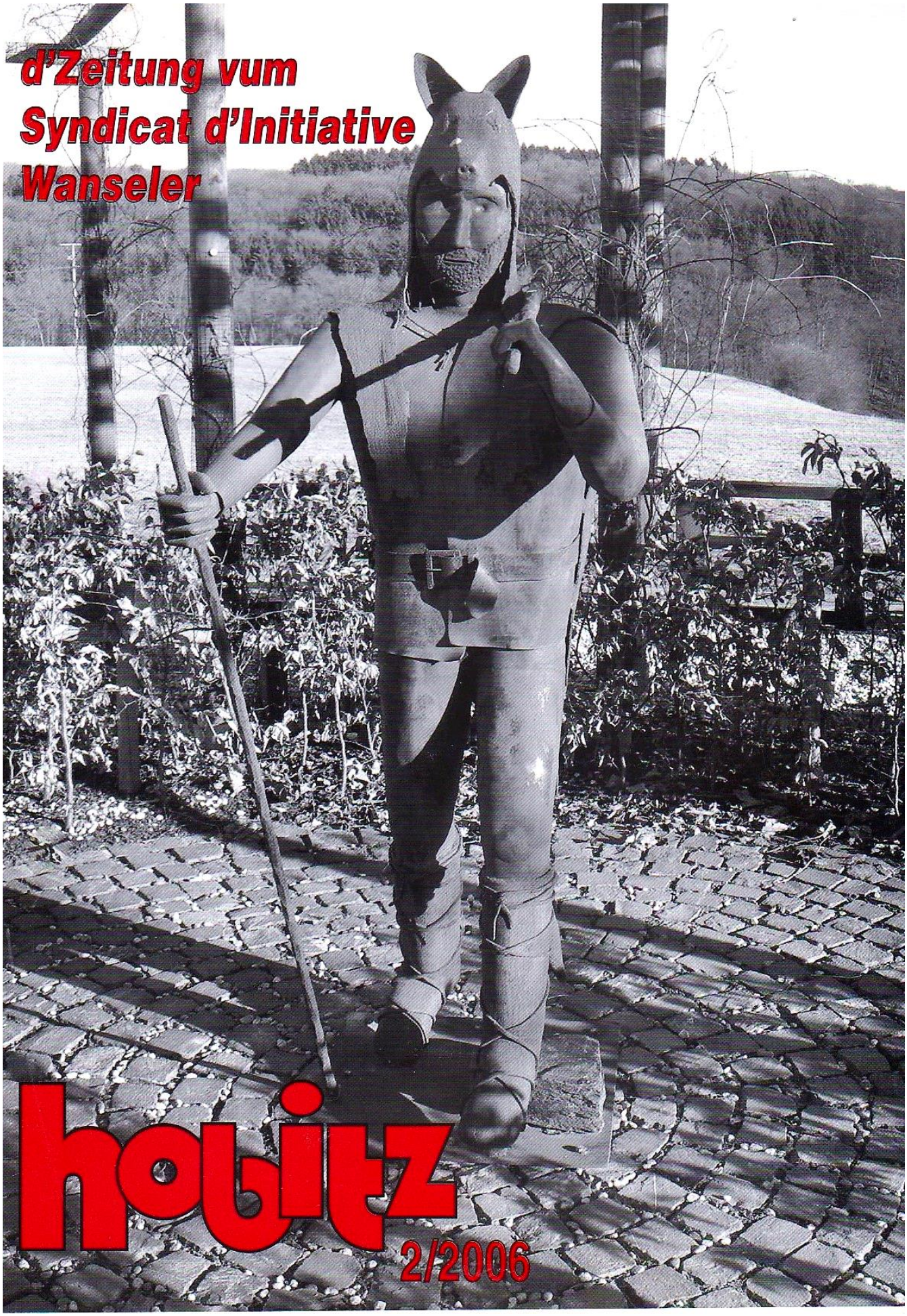
Hobitz 88 vum Abrëll 2006



D'Zeitung vum Syndicat d'Initiative Wanseler

D'Hobitz

Leitartikel
Iwerleeungen 4

Aus dem Vorstand
Sitzungsberichte 6
Generalversammlung 7

Kultur
Schubertiade 8
Konzert 9

Aus dem Naturpark
Kraidergaart News 10
Solarboot-Regatta 14

Sport und Freizeit
Semi-Marathon 16
Sportlerehrung 17

Aus der Gemeng
Taxenanpassungen 18
Remembrement 20

Aal Handwierker
Die Bierbereitung 22

Dorfberichte
Baam opriichten 24
90. Geburtstag 26
Télévie 2006 27
Grouss Botz 27
Fuesend 28
Buergbrennen 29
Club des jeunes 30
Fuesend zu Bärel 31
P.A.T.LUX 32

Geschichtliches
Virun 50 joer 33

Gastronomie
Birnentorte 34

Witze
Witze 35

Titelfoto: Scholzen Guy

D'Hobitz - Nummer 88 - 2/2006

Auflage: 550
Erscheint: Januar, April, Juli, Oktober
Druck: Syndicat d'Initiative Winseler
Layout: Joé Schaul E-Mail: joeschaul@yahoo.de
Offset: saint-paul luxembourg
Adresse: S.I. Winseler, maison 4, L- 9752 Hamiville
Redaktion: Mim ESCH, Georges KEIPES, Romaine MORBÉ, Charles PAULY, Marie-Anne SCHAUL, Guy SCHOLZEN, Raymond SCHOOS, Patty THIELEN

Leitartikel

E puer Iwerleeungen zum Joër vum Waasser a vun der Daf 2006

Léif Lieser vun der «Hobitz»!

Virun e puer Deeg hu mir Ouschtere gefeiert, d'Fest vun der Opersteeung vu Jesus Christus. Op dësem Fest hu mir dat neit Liewe gefeiert, dat mir an der Daf geschenkt kritt hun. Duefir wëll ech e puer Iwerleeunge mat Iech deelen zur Bedeitung vun eisem Numm, die mir zënter eiser Daf droen.

De 27. Juli 2001 hun de Jason an d'Frances Black zu New York an Amerika hiirt drëtt Kand kritt, e Jong. De Papp schafft als Internet-Redakteur. D'Famill as zwar nit besonnesch arem, awer och nit besonnesch räich. An Amerika as eng gudd Ausbildung vun de Kanner bal nit ze bezuelen. Duefir hat de Papp eng Idi: hien huet op Internet d'Recht versicht ze versteen, fir dien neigeburene Jong e Viirnumm ze gin. D'Mindesoffer luch bei 500.000 $. E grousse Konzern sollt zougräifen an hätt domat d'Recht, e Liewe laang gratis Reklam gemeet ze kréien. Also hätt di kleng Black kënnen als Coke Black oder Mars Black durch d'Liewe lafen. Hie wir also e liewegt Reklamsschëld gin.

Esou eppes schéngt nëmmen an Amerika méiglech ze sin. An trotzdiem léiert d'Geschicht äis hei an Europa, datt ët och bei eis méiglech as. D'franséisch Revolutioun zum Beispill huet no 1789 d'Nimm vun den Deeg an de Wochen ännere gelooss (Frimaire, Brumaire …). Dat sollt weisen, datt eng nei Zäit ugebrach as. Wien sech an der Lëtzebuerger Geschicht auskennt, die weess, datt dës Nimm och hei am Land e puer Joër am Gebrauch waren. Da gin och méi dachs Nimm vu Stiedt geännert. Hei am Land passéiert dat éischter mat de Gemengennimm, fir nëmme 4 Beispiller ze nennen: Stauséi-Gemeng, Kiischpelt, Préitzerdaul an Tandel. Am Ausland passéiert ët méi dachs, datt Stied ëmgedeeft gin. Zum Beispill Leningrad zu St. Petersburg, Stalingrad zu Wolgograd, fir nëmmen 2 bekannte Stiedt ze nennen. Dat schéngt Moud ze sin, wann de Regime ännert, oder wann ob eng Kéier Politiker onbequem gin. Dat alles as jo nach verständlech. Mä dass awer ee versicht, den Numm vun enger Persoun ze verkafen, dat revoltéiert mech! Et as vläicht iwerdriwen, vu moderner Sklaverei ze schwätzen. Mä den Numm vun enger Persoun ze verkaafen, dat wiirkt op méch, wéi wann e Stéck vun der Séil giff verkaft gin.

Froe mir äis haut, wéi mir mam Numm vun anere Mënschen ëmgin! Ech sin dachs erféiert, wa Mënschen haart engem an der Gaass nojäizen: Hee, Jang! An zwar esou, datt d'ganz Noperschaft ët mat héiert. Ass ët äis eigentlech nach bewosst, wéi wäertvoll den Numm vun engem Mënsch ass? De Brauch, fir anerer ze duzen, knapps datt een së kennt, schéngt ëmmer méi iwerhand ze huelen. Solle mir dat nit mol a Fro stellen? En anere mam Virnumm urieden as vläicht onbewosst och ë bësche Muecht iwert hien ausüben!?

E puer Iwerleeungen zum Joër vum Waasser a vun der Daf 2006

Jidwer Numm huet eng besonnesch Bedeitung. Eisen Numm as nit nëmmen eng Usammlung vu Bustaven, mä ë bedeit villes: eis Famill, eis Origine, eis Kandheet, eist Bestiednis, eist Elengsin, eis offiziell Säit an eis privat Säit, eise gudde Ruff an eis Relatiounen. Et heescht nit ëmsoss, datt en e gudden Numm huet, wann en aus enger bekannter Famill hier kënnt. Et mëcht ee sech och e gudden Numm, wann een eppes Grousses leescht. Mir kënnen eisem Numm och schueden, wa mir him Schan maachen.

Als Chrëschte liewe mir jo bewosst och an der Traditioun vu ville Mënschen, déi virun äis gelieft hun. Duefir de gudden ale Brauch, séngem Kand den Numm vun engem Hellegen ze gin. Mir spire selwer, datt déi al Gebräicher vun den Nimm lues a lues vergiess gin. Dat as sëcher en Zeeche vun eiser Zäit. Mä vergiesse mir nit, datt mir an enger 2000-jähreger Geschicht liewen, datt déi Helleg och haut am Joër 2006 hir Wichtigkeet behalen. Duefir ass ët sënnvoll, datt och bei der Daf déi Helleg ugeruff gin, déi fir äis bei Gott antrieden.

Fir eis Chrëschte bedeit den Numm: jidwer Mënsch as eng enzel Persoun, déi vu Gott ugeried gëtt. Mir hu jidwereen en onverwiesselbaren Numm. Duefir si mir sécher, datt mir nit den Eegentum, de Sklav vun engem anere sin. Mir duerfe soen, datt mir eis nit fir d'éischt mussen en Numm maachen. Mir all hu schon en Numm zënter eiser Daf. An der Daf verbënnt séch eisen Numm mat Gottes Numm. Duefir heescht ët och bei der Daffeier nit: ech deefen Déch op den Numm Frieda oder Jang (wéi dat bei éngem Fliger, Schëff … Brauch as). Mä ët heescht do: Jang …, ech deefen déch op den Numm vum Papp, vum Son a vum Hellege Geescht. Du hues also schon en Numm, an elo hues Du Gottes Numm derbäi. Gott selwer beschützt déch a setzt all diene Grenzen, déi Muecht iwert Dech wëllen ausüben.

Dir erënnert Iech sëcher an d'Famill Black vun New York, déi den Numm vun hirem Kand iwer Internet wollte verstee loossen. Si hate keen Erfolleg. Keng Firma wollt mindestens 500.000 $ opbréngen. Et weess en nit, ob dat ze deier war, ob d'Firmae Protester gefart hun, ob dat ze onkonventionell war. Oder d'Firmaën hu gerechent: wie weess, wéi dat Kand séch entwéckelt, wat aus him gëtt. Et as nit gewosst, ob e gudd Reklam ka maache mat engem Verléierer.

Duefir méng Invitatioun un Iech, léif Lieser vun der «Hobitz», grad dëst Joër nei iwert d'Bedeitung vun Ärem Numm nozedenken.

Paul Muller,
Paschtouer

Sitzungsberichte

Sitzung vum 21. März 2006

Bärel

Zu Bärel soll d'Plaz niewent der Schoul aménagéiert gin.
Eng Versammlung vum Kraidergaart mam S.I.W. ass den 13. Abrëll
Zu Naertrich am Syndicats-Sall.

Nürnberg

Mir plangen een Tour op de Krëschtmoart op Nürnberg vum 8.12. - 10.12.2006.

Ufro bei verschiddenen Reesgesellschaften. Detailler gin spéider matgedeelt.

Grouss Botz

Grouss Botz ass dëst Joer den 25. März an allen Dierfer vun der
Gemeng Wanseler. De Start ass moies ëm 9.00 Auer an der Schleef.
D'Gemeng suergt fir de Kascht an den S.I.W. ass fir den Kaffi an Toarten zoustännig.

Romaine

Generalversammlung des Syndicat d'Initiative der GemeindeWinseler am 30. März in Doncols

Charles Pauly begrüsste die Anwesenden, darunter die Vertreter des Gemeinderates, Vertreter der Vereine der Gemeinde und interessierte Einwohner aus der Gemeinde.

Die Sekretärin Romaine Morbe bot eine Kurzfassung der verschiedenen Aktivitäten des SIW im Jahr 2005, u.a. die Messe für die Kriegsopfer und amerikanischen Befreier in Berlé am 9. Januar in Berlé, die Teilnahme am Semi-Marathon de la Paix auf der Fahrradpiste Wiltz-Schleif-Wiltz, die «Grouss Botz», eine Moorwanderung nach Botrange, «Maskénada» in Doncols, die Wandertour wie immer unter Leitung von Gusty Weinandy, eine Kunstausstellung in Noertringen, die Retro in Noertringen am 10. + 11. Dezember und die Shopping-Tour nach Aachen am 17. Dezember.

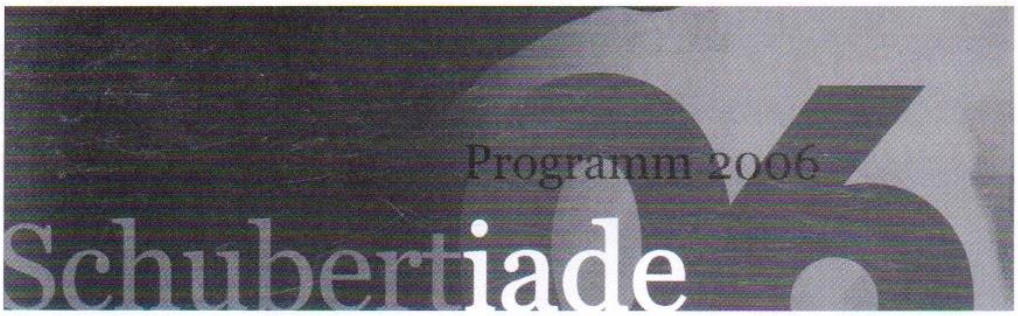
Guy Scholzen machte einen ausführlichen Kassenbericht des SIW. Trotz vieler Ausgaben im Jahr 2005 bleibt die Kassenlage gesund. Kassenrevisor Yves Bissener bescheinigte dann auch die genaue Kassenführung und bat die Anwesenden den Kassierer zu entlasten.

Anschliessend stellte Romaine Morbé das Programm 2006 vor, Grouss Botz, Trëppeltour, Reise in die Normandie, Kunstausstellung, Ausstellung der «Geschichtsfrënn Oewersauer», Reise nach Nürnberg zum Weihnachtsmarkt.

Charles Pauly bedankte sich bei den Mitgliedern des Verwaltungsrates des SIW für die viele untentgeltlich geleistete Arbeit. Er bedauerte den Rückstritt von Josée Bredimus aus dem Vorstand.

Bürgermeister Romain Schroeder ergriff das Wort und freute sich über die vielen Aktivitäten des SIW. Er versicherte dass die Gemeinde Winseler immer ein offenes Ohr für die Belange des SIW haben wird.

Romaine



Sa 25.03.
20h00
Baschleiden
(Kirche/Eglise)

Valerij Petasch
(Klavier)

Werke von
Ch. W. Gluck/Sgambati,
F. Chopin, F. Liszt,
F. Schubert/F. Liszt,
V. Petasch

So 14.05.*
18h00
Esch-Sauer
(Kirche/Eglise)

"Quatuor de Saxophones de Luxembourg"
Guy Goethals
(Sopran-Saxophon),
Nadine Kauffmann
(Alt-Saxophon),
Marco Pütz
(Tenor-Saxophon),
Roland Schneider
(Baryton-Saxophon)

Werke von
F. Schubert, R. Clérisse,
J. Françaix, P. Iturralde,
J. Matitia, G. Pierné,
S. Lancen

Sa 20.05.
20h00
Kolpach
(Schloss/Château)

Pedro Ribeiro Rodrigues
(Gitarre)

Werke von
J.S. Bach,
F. Schubert/K. Mertz,
F. Sor,
M. Castelnuovo-Tedesco,
F. Lopes-Graça, A. Harris

Eintritt frei

Sa 24.06.
20h00
Doncols
(Kirche/Eglise)

Peter Balatoni
(Klavier)

Werke von
F. Schubert und F. Liszt

RINNEN
Carreaux · Cuves · Sanitaire
CLERVAUX

* Diese Konzerte werden von Radio 100,7 aufgezeichnet und zu einem späteren Zeitpunkt aus

Sa 01.07.*
20h00
Heiderscheid
(Kirche/Eglise)

Chorale Ste Cécile, Diekirch
Leitung:
Raymond Majerus,
Solist:
Marc Dostert (Tenor)
Begleitung:
Marc Bettendorff
Klaviereinlagen von F. Schubert:
Sophie Mousel (Klavier)

F. Schubert:
Mehrstimmige Lieder für Männerchöre

Sa 09.09.*
20h00
Bavigne
(Kirche/Eglise)

Étienne Capelle
(Cello),
Marc Bettendorff
(Klavier)

Werke von
L.v. Beethoven,
F. Schubert und E. Grieg

Sa & So
30. Sept./1. Okt.
Kaundorf
(Kirche/Eglise)

Schubertiade-Wochenende in Kaundorf

Danièle Patz (Soprano),
Carlo Migy (Bariton),
Marion Michels (Bariton),
Marc Bettendorff (Klavier)

Konzerte mit Liedern und Arien.
Samstag, 30.9., 20h00 und Sonntag, 1.10., 18h00 (Abschlusskonzert).
Rahmenprogramm mit Übernachtungs- und Verpflegungsmöglichkeiten in den Hotels der Umgebung.

Sa 25.11.
20h00
Insenborn
(Kirche/Eglise)

Bläsertrio "In Modo Camerale"

Werke von
J. Haydn, W.A. Mozart,
L.v. Beethoven,
F. Schubert, J. Ibert,
B. Martinu, E. Schullhoff

Konzert mit der Militärmusik am Sonntag den 19. März in Donkols

Zum alljährlichen traditionnellen Konzert konnte das SIW im März das Kammerorchester der Militärmusik nach Donkols verpflichten.

Unter der Leitung von Lieutnant-Colonel Reichling spielte die Militärmusik Werke von Gluck, Albinoni, Fasch, Kramar, Mercadante und Mozart. Die Solisten und das Orchester verzauberten das Publikum und boten ein geniales Konzert der Extraklasse.

Wir von der Hobitzredaktion möchten uns bei den Organisatoren für dieses facettenreiche Konzert bedanken.

Im Namen des SIW möchten wir uns bei allen Zuhörern und Sponsoren bedanken.

Die Spendierfreudigkeit der Musikfreunde ermöglichte es dem SIW, eine ansehnliche Spende an «Télévie» weiterzuleiten.

Marie-Anne

Manifestatiounen Kraidergaart Wanseler

Waasserplanzen a Weieren

Mittwoch, 10. Mai 2006 um 19.00 Uhr im Wiltzer «Prabbeli», 8, rue de la Montagne und am Donnerstag, 11. Mai 2006 um 19.00 Uhr im Domaine «A Robbesscheier»-Munshausen, 1, Frummeschgaass
Ein Vortrag mit anschliessender Besichtigung von Wasserbiotopen und Weiheranlagen.
Referent: Herr Carlo CONTER

Kraidertour

am 27. Mai 2006 um 14:00 Uhr. Treffpunkt: «Centre socio-culturel Prabbeli».
Eine Kräuterwanderung in der Umgebung von Wiltz. Entdecken Sie essbare Wildkräuter, Pilze und Heilpflanzen.

Führung und Animation:
Marie-Thérèse THOLL & Claude MICHELS (Kraidergaart Wanseler)

Teilnehmer:
Erwachsene - max. 20 Personen.
Kostenbeitrag: 5 (Wanderung). Anmeldung: bei Coopérations asbl
Tel.: 95.92.05-22 (Nadine Petit), Fax: 95.92.05-45
e-mail: petit@cooperations.lu

Im Anschluss für hungrige und durstige Teilnehmer ein Überraschungsimbiss im «Prabbeli» mit besonders schmackhaften Beispielen von Wildkräuter-Speisen und Snacks, zubereitet und erklärt von Valérie WEBER, Köchin. Imbiss nur auf Anmeldung (min. 5 Teilnehmer). Kostenbeitrag: 10 .

Neu! Pflegecreme aus Winseler

Die Kooperative «Bléi vum Séi» hat in ihrer Naturkosmetik-Manufaktur in Nörtringen ein neues Produkt entwickelt und auf den Markt gebracht, das allen Ansprüchen einer oft politisch geforderten regionalökonomischen Entwicklung gerecht wird. Es handelt es sich um eine artisanal hergestellt Pflegecreme für trockene, strapazierte oder beschädigte Haut. Die Projektleiterin dieser Öslinger Creme, Tessy Geimer-Biver aus Wilwerwiltz, hat bei der Zusammenstellung der Rezeptur dieser Creme besonderen Wert auf die Verarbeitung regionaler Produkte gelegt. So finden wir in dieser Hautcreme auch die Beola-Pflanzenöle sowie ätherische Öle aus «Téi vum Séi»-Kräutern. Neu ist ebenfalls die Verpackung in Tuben, da diese wesentlich hygienischer ist als offene Cremedosen.

Mini-Entreprise «AURA»

Eine Kooperation Kraidergaart Wanseler -Bléi vum Séi - Lycée Technique Ettelbruck

Was ist eine Mini-Entreprise? Im Rahmen eines normalen Schulprogrammes im postprimären Unterricht werden Schüler zu «Unternehmern auf Zeit». Dabei wird zuerst – in der Theorie – ein Firmengründungsprojekt ausgearbeitet und nachher dann in die Praxis umgesetzt. Dabei lernen die Schüler das tägliche Leben eines Unternehmens besser kennen und besonders die Wechselwirkungen zwischen Produkt, K unde, Personal, Finanzen, Buchführung, und Öffentlichkeitsarbeit. Schule nach dem Moto «learning by doing».

Unter der Leitung der Professoren Carine Bauler und Betsy Reisen entschieden sich die Schüler der 11e CM2 für eine Kooperation mit der «Bléi vum Séi». In einer ersten Zusammenkunft wurden alle wichtigen Punkte einzeln unter die Lupe genommen während eines Besuches im Nörtringer Seifenatelier. Somit konnten die Erfahrungen dieser Kooperative während ihres Entstehungsprozesses weitergegeben werden.

In einer zweiten Phase wurde – nachdem sich die Schüler für die Produktion von Seifenstücken entschieden hatten – unter Leitung von Tessy Geimer-Biver (Mitglied und Produzentin der BvS) der Verarbeitungsprozess erklärt. Schließlich schritten die Schüler mit Ihren Professoren zur Tat und stellten zwei verschiedene Neukreationen von Festseifen her. Den Sicherheitsvorkehrungen wurde größte Sorgfalt gewidmet, da zum Teil mit gefährlichen Substanzen gearbeitet wurde, wie z.B. Natronlauge.

Nach der Fertigung wurde das Thema Vermarktung in Angriff genommen und in der Belle Etoile, sowie im Ettelbrücker Lyzeum selbst, wurden die Produkte unter dem «Firmennamen» AURA vorgestellt. Wie man auf den Fotos sehen kann, waren auch Spaß und Freude mit von der Partie.

APPEL

aux membres élus, délégués et nommés des groupes d'action locale LEADER (Liasisons Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale), et des conseils d'administration (comités) de nos Parcs Naturels.

Suite à vos récents appels de participation aux projets, festivités, marchés régionaux, fêtes locales, et d'autres manifestations et événements publiques, nous voulons d'abord vous féliciter pour vos initiatives louables et votre engagement en faveur de la vie associative dans vos villages et du développement des régions rurales au Grand-Duché de Luxembourg.

En ce qui concerne vos aimables invitations et appels, nous voudrions cependant vous transmettre quelques réflexions connexes quant à un sujet qui nous préoccupe: l'approche vers une coexistence inspirée de solidarité entre partenaires dans une économie régionale.

Notre coopérative est créatrice et productrice passionnée de la «Naturpark-Seef», un produit innovateur de qualité largement connue au pays après d'innombrables et coûteuses campagnes publicitaires au niveau du commerce, et surtout auprès des dirigeants des administrations publiques et communales.

Dans un esprit de solidarité régionale, cette coopérative utilise exclusivement des matières premières provenant d'associations et de coopératives de notre région. Ainsi donc, nous sommes acheteurs et transformateurs de produits luxembourgeois, notamment en provenance des 2 Parcs naturels Uewersauer et Our, ainsi que des communes membres LEADER+. Ce sont en détail: la Kraidergenossenschaft Naturpark Uewersauer (Téi vum Séi), la Ueliggenossenschaft (BEOLA et le producteurs BEOGRAN), la coopérative des éleveurs de bovins (Véi vum Séi), les apiculteurs Jungels et Bock, le Conservatoire de plantes médicinales de Winseler (Kraidergaart Wanseler), le négoce régional et national de fournitures spéciales, et les vendeurs et fabricants luxembourgeois d'installations techniques et d'emballages. De ce fait, nous croyons avoir répondu à souhait aux exigences d'une politique cohérente face à nos partenaires privilégiés du réseau rural luxembourgeois.

Par nos propres forces nous avons réussi à créer dans un premier temps un nouvel emploi dans notre atelier de production, ainsi que 17 nouveaux produits luxembourgeois. Nous tenons à préciser que nos investissements n'ont pas été subventionnés financièrement. Aucune demande d'allocation d'aide publique, nationale ou communautaire, n'a été faite. C'est dans un esprit «LEADER» que nous avons créé avec grande passion une nouvelle petite entreprise qui, en tant qu'entité économique, valorise une multitude d'autres produits régionaux luxembourgeois.

Si le souci commun – tant le vôtre comme le nôtre – et notamment le souci propagé par les membres des comités, conseils, commissions et représentants élus ou nommés, serait bel et bien de promouvoir et de renforcer un élan économique, social et associatif, vous pourrez compter sur notre collaboration comme partenaire fidèle. Jusqu'à présent nous avons largement donné satisfaction à ces aspirations, et nous aimerions le manifester publiquement une nouvelle fois par ce message.

En dépit de nos efforts et malgré nos démarches de commercialisation auprès des administrations publiques ou communales, les témoignages de solidarité ont été très modestes. Nous constatons donc que les véritables liaisons entre partenaires régionaux sont inexistantes sinon peu perceptibles, et les réactions même parfois imprégnées d'une indifférence décourageante, abstention faite d'occasionnels éloges académiques bien colorés mais qui restent sans suites. Ne faudrait-il pas passer à l'action et concrétiser ces verbes magnifiques? Cela mériterait notre grand estime!

Dans cet ordre d'idées nous avons décidé de participer dorénavant, dans un esprit de respect mutuel aussi bien régional que national, à toutes les manifestations où nous serions appelés ou invités par les administrations, les communes ou leurs associations, et ceci où les invitants ont fa ou feront preuve d'engagement et de responsabilité envers nous et nos projets. Nous réservons donc seulement notre attention particulière aux demandeurs et invitants officiels qui sont ou seront dès lors acheteurs-utilisateurs réguliers de la Naturpark-Seef dans leurs locaux publics.

Décidez et devenez clients réguliers de «votre» coopérative, et nous vous garantissons avec plaisir notre accord de parti-

Georges KEIPES	Albert WICKLER	Marc BIVER	Rosa KREMER
Président	Gérant technique	Administrateur	Gérante administrative

INFO: www.naturpark.lu/bvs

Von Lohhecken und Lohebonbons
Bonbons mit Holz! Wie die wohl schmecken?

Die längstens ausgedienten Lederfabriken aus Wiltz haben die Öslinger Lohe (Eichenrinde) als Einkommenszweig vieler Arbeiterfamilien und Bauernbetriebe in Vergessenheit geraten lassen. Nicht aber die vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten der Lohe. Extrakte, Frühlingskuren, Salben, Gurgelpräparate und Tinkturen führten zu der Idee, ein Bonbon aus Öslinger Eichenrinde, besser bekannt als «LOUH», herzustellen.

Kraidergaart Wanseler

Nach eingehenden Versuchen mit verschiedenen Basiskomponenten, besonders aber der Zusammenstellung eines geeigneten Extraktes aus Lohe und einem natürlichen Mix aus ätherischen Ölen, stand die Rezeptur fest. Dass dabei Zucker und Glukose hineinkommen mussten, war von Anfang an klar. Ein Zuckerbonbon besteht nun mal aus Zucker, es sei denn, man verwendet künstliche Produkte aus der hightech Chemikalienküche (Sorbitol, Xylitol o.ä). Als wichtigste Komponente, die den Bonbons den Namen «Loumellen» verleiht, wird Loheextrakt hergestellt und den Bonbons beigefügt. Da nun aber die Lohe einen eher herb-bitteren Geschmack hat, dienen edle ätherische Öle aus dem Winseler Kräutergarten für das nötige Gusto, den «éislécker» Geschmack. Selbstverständlich werden diese Öle selbst hergestellt mit dem sogenannten «Bléimobil», einer mobilen Destille, an die Traktorhebung angehängt und mit drei schweren Gasbrennern betrieben.

Es gibt bei den Ingredienzien keine Geheimnisse, wohl aber bei der Prozedur der Herstellung. Da müssen Temperaturen, Gewichtsproportionen und Zeitmessung stimmen, ehe das Bonbons mundgerecht auf dem Tisch liegt. Romaine Arend aus Wintger ist seit einem Jahr mit dieser Arbeit vertraut und übt sich seitdem in der Kunst des Zuckerkochens in der Nörtringer Bléi vum Séi-Manufaktur. Obschon es hier handwerklich zugeht, darf es nicht an dem technischen Basisgerät fehlen, damit die Bonbons auch in genügenden Mengen produziert werden können. Je nach Bedarf werden in einem Arbeitsgang zwischen 60 und 100 Portionen à 55 g hergestellt.

Extraktionsanlage zur Gewinnung ätherischer Öle
(Foto: Bléi vum Séi)

Die beliebten «Loumellen» der «Bléi vum Séi» findet man in den Naturparkgeschäften, den regionalen Tankstellen, Zeitungsboutiquen, und auf dem Marktstand «Alles vum Séi».

Loheschäler auf dem Kiischpelter Loufest (Foto: LTA)

2. Solarboot-Regatta auf dem Obersauer-Stausee in Liefrange (Plage) am Sonntag, dem 25. Juni 2006

Der Naturpark Obersauer wird in Zusammenarbeit mit dem «Réidener Energiatelier», dem «Yacht Club Luxemburg» und der Stauseegemeinde am **Sonntag, dem 25. Juni 2006** die zweite Ausgabe der Solarboot-Regatta auf dem Obersauer Stausee (Plage Liefrange) organisieren. Beginn ist um 10.00 Uhr und voraussichtliches Ende gegen 18.00 Uhr.

Es handelt sich um einen Wettbewerb von Modell-Booten oder Kanus, die mit photovoltaischen Modulen bestückt und von Elektromotoren angetrieben werden und in 2 Kategorien aufgeteilt sind, und zwar bemannte und unbemannte Boote. Für diese beiden Typen werden getrennte Rennen stattfinden. Je nach Anzahl und Verschiedenheit der Boote können bei Bedarf mehrere Klassen geschaffen werden, die in getrennten Rennen antreten.
Jeder kann mit einem Solarboot mitmachen (Vereine, Gruppen und Privatpersonen), gewünscht ist auch die Beteiligung von Schulklassen.

Zum Rahmenprogramm gehört die Präsenz vom Galileo Science Mobil (Naturmuseum / Luxemburg) sowie Info- respektive Verkaufsständen, welche im Bereich Solarenergie und Photovoltaik arbeiten. Ziel der Veranstaltung ist es, die Solarenergie und deren Nutzung in den Vordergrund zu stellen und vor allem die Kinder und Jugendlichen zu sensibilisieren.

Strecken:

- Kategorie bemannte Boote (Typ Kayak, Kanu, usw.):
Kurze Strecke von 600 m (2 Überquerungen - einmal hin und einmal zurück)
Lange Strecke von 3 km (10 Überquerungen - 5 mal hin, 5 mal zurück)

- Kategorie unbemannte Boote (ferngesteuerte Modell-Boote):
Ähnlich lange Strecken, aber entlang des Ufers.

Sicherheitshinweis:

Da die Rennen auf dem Obersauer Stausee stattfinden, müssen insbesonders folgende Punkte berücksichtigt werden:
- Der Stausee ist stellenweise bis zu 40 m tief
- Der Stausee dient auch als nationales Trinkwasserreservoir.

Infolgedessen:
- Dürfen nur Personen, die lange genug **schwimmen können** (min. 20 Min.), den See überqueren.
- Ist das **Einbringen jeglicher Verunreinigungen oder Abfälle in den Stausee verboten.**

Technische Bedingungen:

Die Boote müssen eine Reihe von Bedingungen erfüllen, deren Einhaltung vor den Rennen durch eine technische Kommission geprüft werden:

2. Solarboot Regatta um Séi

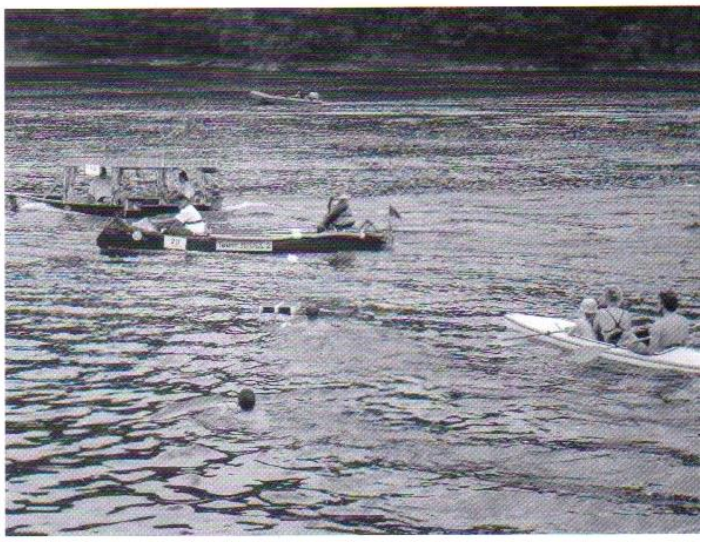
LIEFRANGE 25. JUNI 2006

So müssen die Boote zum Beispiel unsinkbar sein und es dürfen keine schädlichen Anstriche oder Beschichtungen verwendet werden.
Boote, welche den vorgeschriebenen Sicherheits- und Umweltnormen nicht entsprechen, können durch die technische Kontrollkommission vor und während dem Rennen von der Regatta ausgeschlossen werden.
Details zu den technischen Bedingungen findet man auf der Internetseite des Naturparks www.naturpark-sure.lu.

Siegerehrung:
Bei der Solarboot-Regatta handelt es sich um einen Wettkampf. Deshalb werden die erfolgreichsten Teilnehmer pro Kategorie mit verschiedenen Sachpreisen belohnt. Bei Gruppen kann es sich dabei entweder um Gruppenpreise (z.B. Ausflug mit Übernachtung, etc) oder Einzelpreise (Bücher, Modellbaukasten, etc) handeln.

Außer der Schnelligkeit der Boote spielen bei der Preisverleihung auch Kriterien wie Innovation und Kreativität eine Rolle.

Anmeldefrist:
01. Mai 2006.
Die Boote müssen zwecks technischer Überprüfung durch eine Kontrollkommission des Veranstalters bis zum 31. Mai 2006 fertig sein.



Wichtige Informationen:
Um den See nicht zu belasten, sieht der Veranstalter vor, die Teilnahmezahl der Boote gegebenenfalls zu begrenzen. Falls die Anzahl der Anmeldungen ein gewisses Mass überschreitet, ist das Datum der Anmeldung ausschlaggebend. Andererseits behält der Veranstalter sich auch das Recht vor, ein Rennen abzusagen, falls es nicht genug Teilnehmer gibt oder die Wetterbedingungen die Regatta nicht erlauben.

Kontakt für organisatorische Fragen:
Naturpark Öewersauer
Christine Lutgen / Tessy Weiler
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel. 899331 207 / 200
Fax. 89 95 20
christine.lutgen@naturpark-sure.lu
weiler@naturpark-sure.lu

Kontakt für technische Fragen:
Réidener Energiatelier a.s.b.l.
Daniel Grommes
Tel. 26 62 08 01
eatelier@pt.lu

Semi-Marathon Wiltz-Schleif-Wiltz im Rahmenprogramm der Aktion Télévie

Krombach mit starker Schlussphase zum Erfolg, Kenianerin Chepkonga eine Klasse für sich.

Nach seinem vierten Platz vor zwei Jahren konnte sich Christian Krombach dank einer starken zweiten Hälfte gegen den Vorjahreszweiten Philippe Devel (B) durchsetzen und sich als erster Luxemburger in das «Wiltz/Winseler Palmarès» einschreiben.

Bei den Frauen genügte der kenianischen Spitzenläuferin Christine Chepkonga ein zügiger Trainingslauf, um die zweifache Siegerin Nathalie Loubèle auf den Ehrenplatz zu verweisen.

Die dritte Auflage des «Semi-marathon de la Paix», von den «Amis du Sport Loisir» in Zusammen Arbeit mit den Gemeinden Wiltz und Winseler, sowie den beiden S.I., einwandfrei organisiert, erfuhr mit rund 350 Teilnehmern eine neue Rekordbeteiligung; bei sonnigem aber windigem Wetter erreichten beim selektiven Halbmarathon alle 250 Konkurrenten das Ziel, 46 mehr als vor zwölf Monaten.

Bleibt noch zu erwähnen, dass der Schülerlauf über 1500m vom Nachwuchstalent des «Trispeed Mamer», Bob Haller vor Georges Weigel und Laurence Jones gewonnen wurde.

Klassement

1. Christan Krombach 1.14'54"
2. Philippe Devel 1.15'58"
3. Paulo Goncalves 1.16'45"
4. Dan Stranen 1.19'49"
5. **Christine Chepkonga 1.20'08"**
6. Peter Gevendis 1.20'14"
7. Jacques Mathes 1.23'00"
8. Johann Wagner 1.23'57"
9. Marc Freimann 1.24'41"
10. Tom Jander 1.24'41"

RSC

Erfolgreiche Sportler der Gemeinde Winseler geehrt

Bereits in de Antike galt Sport als Symbol von Kraft und Gesundheit:

Mit diesen Worten empfing Bürgermeister Romain Schroeder dieser Tage die Sportler der Gemeinde Winseler, die 2005 besonders erfolgreich waren.

Nach seiner Ansprache liess er allen Sportlern ein Geschenk im Namen der Gemeindeverwaltung zukommen und wünschte ihnen weiterhin viel Glück und Ausdauer bei der Ausübung ihres Hobbys.

Geehrt wurden während dieser sympathischen Feier:

Turnen: *Leunessen Sarah, Leunessen Anne sowie Mafra Lena*

Reiten: *Bakx-Mutschler Mireille sowie ihre beiden Töchter Sonja und Katja*

Billard: *Alex Barten, Kim Speidel (Grümmelscheid) und Grethen Donatien (Berlé)*

Kegeln: *Hasso Frkatovic*

Nicole Milbert

Taxenanpassungen 2006

Gemeinderatssitzung vom Freitag, den 17. Februar 2006.

Anwesend: *Romain Schroeder, Charles Pauly, Fernand Majerus, Camille Weiler, Nico Collé, Astrid Miller, Aly Stelmes*
Sekretär: *André Nepper*

Eingangs grüsste der Bürgermeister Romain Schroeder seine Gemeinderatsmitglieder und hieß ebenfalls die anwesenden Journalistinnen Ginette Clees (Tageblatt) und Nicole Milbert (Wort) willkommen

1) Bericht über die vorhergehende Sitzung. Genehmigung des Sitzungsberichtes

Der Sitzungsbericht wurde von den Gemeinderäten angenommen und unterschrieben

2) Bericht der Gemeindevertreter des Gemeinderates über die Aktivitäten der einzelnen Syndikate

Der Bürgermeister berichtete über die Zusammenkunft mit den Verantwortlichen der Flugkommission, wo der Ankauf respektive die Pacht des Fluggeländes in Noertringen besprochen wurde. Die Instandsetzung soll sich über 2 Jahre erstrecken. Ingesamt sollen 3,5 Mio. investiert werden.
Betreffend das Abwassersyndikat SIDEN wird eine Entschädigung an die Betreiber des Camping Heiderscheidergrund bezahlt, da diese durch das Verlegen und den Anschluss der Abwasserleitungen an die neue Kläranlage einen finanziellen Ausfall zu verzeichnen haben. Ein finanzieller Betrag zum Ankauf von mobilen Kläranlagen wird bereitgestellt.
Da die Kläranlage auf der «Toutschenmühle» (Wiltz) erneuert und modernisiert wird, werden Geländeankäufe vorgenommen.
Der Kostenbeitrag zum «Late-Night» Bus wird mit 1 pro Einwohner verrechnet, zusätzlich der administrativen Kosten von 100 . Die Subvention des Staates beträgt hier 50 %. Eine intensive Nachfrage nach dieser Dienstleistung ist bei den Jugendlichen zu vermerken.
Die Ausschreibung des Feuerwehrwagens wird durch die Zentralverwaltung definitiv vorgenommen.
Zu der Erneuerung der Kirche in Winseler sei zu vermerken, dass die Arbeiten 2006 abgeschlossen werden und keine zusätzlichen Kosten durch die Gemeinde beglichen werden können.
Überlegungen die Auffangstrukturen der Schule in Harlingen betreffend, werden angestellt. Verschiedene Aufklärungsversammlungen werden abgewartet, ehe eine definitive Lösung vorgeschlagen wird.
Beim regionalen Industriesyndikat Wiltz-Winseler werden die Haushalte aufgestellt.
In der nächsten Versammlung werden der Präsident und seine Vizepräsidenten von den Vorstandsmitgliedern bestimmt.
Der Verwaltungsrat des «Kraidergaard» beklagt, wie die meisten Vereine in unserer Gemeinde, einen Mitarbeitermangel.
Der neue Leader-Vorstand trat zusammen und bestimmte einen neuen Präsidenten (Marco Gaasch).
Das Naturpark-Syndikat gab sich ebenfalls neue Strukturen. Der neue Präsident heißt Marco Schank, René Michels wird Vizepräsident. Eine Statutenänderung soll einen zusätzlichen Posten im «Bureau» schaffen.
Das Kulturjahr 2007 wird durch die NP Our und Obersauer vorbereitet. Verschiedene Manifestationen und Veranstaltungen werden im Rahmen von «Polygonal» organisiert,

3) Neufestsetzung der Kanaltaxen

Die realen Ausgaben im Gemeindehaushalt werden nicht annähernd verrechnet. Die

Taxenanpassungen 2006

Abwasserkosten werden diesbezüglich in den nächsten Jahren angepasst. Die tatsächlichen Kosten liegen bei 1 - 1,5 */m3Wasser. Der Abwasserpreis wird auf Vorschlag des Schöffenrates von 0,25 auf 0,50 */m3 angehoben. Die Abstimmung ergab 6 Ja Stimmen bei einer Nein Stimme.

4) Neufestsetzung der Wassertaxen

Am 21.11.2003 war der Trinkwasserpreis auf 1,60 * pro m3 festgelegt worden. Inzwischen wurden 3 Indexerhöhungen vorgenommen, die Preissteigerung bei der DEA beträgt 9 %. Auch der Wasserpreis muss angepasst werden. Der Vorschlag von 1,854 */m3 wurde ebenfalls bei 6 Ja-Stimmen bei einer Nein-Stimme angenommen. Die neue Zählertaxe beträgt 4,12 * proTrimester. Der minimale Betrag für Zweitwohnungen wird auf 103 * pro Jahr angehoben. Hier bleibt zu vermerken, dass der reale Gestehungspreis in unserer Gemeinde sich zwischen 2,15 */m3 und 2,50 */m3 bewegt, je nach Verrechnungsmodus.

5) Neufestsetzung der Müllabfuhrtaxen

Nach rezenten Preiserhöhungen beim Müllsyndikat SIDEC mussten die verschiedenen Mülltaxen auch angehoben werden. Hier ergaben die Preiserhöhungen folgendes Resultat:
60-Liter-Tonne 13 */Monat,
80-Liter-Tonne 15 */Monat, 120-Liter-Tonne 19 */Monat, 240-Liter-Tonne 32 */Monat, Sperrmüll 40,00 */m3, Sidec Plastiksäcke 4 */Sack. Für administrative Bearbeitungsgebühren wird bei etwaigem Mülltonnenwechsel eine Taxe von 10 * erhoben. Die Vorschläge wurden mit 6 Ja-Stimmen bei einer Nein-Stimme angenommen.

6) Baugesuch Roby Schweich - Thilmany in Pommerloch

Eine Anpassung der Fenster und der Einbau eines «Velux»-Fensters werden angenommen.

7) Baugesuch Maryline Lodomez in Noertringen

Das Gesuch zum Errichten eines Doppelhauses wird nach der gründlichen Einsicht der Baupläne angenommen.

8) Baugesuch der Familie Gillen-Schmitz in Grümelscheid

Der Antrag auf Errichten und Subvention einer thermischen Anlage zur Warmwassererwärmung und gegebenenfalls zum Heizen wird nach eingehender Prüfung angenommen.

9) Gesuch der Familie Decker-Closter aus Noertringen bezüglich Wasserschäden vom 30 Juni 2005

Nach eingehender Beratung und Überprüfung des eingereichten Dossiers über die entstandenen Schäden wurde der betroffenen Familie eine finanzielle Hilfe zugestanden.

10) Verschiedenes

Weiterhin vernahm man, dass wie vielerorts auch in anderen Gemeinden, eine Mindereinnahme von rund 150.000,00 * im Gemeindebudget zu verbuchen sei.
Die Kläranlagendossiers in Nöertringen - Winseler und der mobilen Kläranlage in Grümelscheid scheinen blockiert zu sein. Eine diesbezügliche Anfrage bei den verantwortlichen Verwaltungen und Beamten drängt sich auf.
Der Semi-Marathon Wiltz-Winseler-Schleif-Winseler-Wiltz wird am 8. April stattfinden.

Charel Pauly

Remembrement 2006

Gemeinderatssitzung vom Freitag, den 31. März 2006.

Anwesend: *Romain Schroeder, Charles Pauly, Fernand Majerus, Nico Collé, Astrid Miller, Aly Stelmes*
Sekretär: *André Nepper*
Entschuldigt Abwesend: *Camille Weile*

Eingangs grüsste der Bürgermeister Romain Schroeder seine Gemeinderatsmitglieder und hieß ebenfalls die anwesenden Journalistinnen willkommen.

1) Antrag von Waldbesitzern der Sektion «Berlé», zwecks eventueller Wälderzusammenlegung, Vorstellung der allgemeinen Richtlinien des «Remembrement» durch H. Direktor Charles Konnen und Madame Haag.

Auf Anfrage verschiedener Waldbesitzer aus Berlé hatte die Gemeindeverwaltung Herrn Charles Konnen und seine Verwaltung eingeladen, um über die Wälderzusammenlegung zu unterrichten. In seinem ausführlichen Referat stellte Herr Konnen das diesbezügliche Gesetz vor. Dabei wurden auch die fundamentalen Unterschiede zwischen Felderzusammenlegung und Wälderzusammenlegung sichtbar. Die letztere basiert immer auf Freiwilligkeit der Eigentümer, während bei der Felderzusammenlegung eine Majorität von Eigentümern entscheiden kann. Die Betonung liegt auf Freiwilligkeit und auf behutsamer Vorgehensweise. Der Anstoß zur Wälderzusammenlegung sollte dann auch von den Eigentümern, über die Gemeinde bis zur Verwaltung ausgehen. Dabei liegt das Hauptinteresse auf einer optimalen wirtschaftlichen Nutzung des ländlichen Raumes. Für Interessierte empfiehlt sich die Internetseite der Verwaltung www.état.lu/ONR/ zu konsultieren.

2) Bericht über die vorhergehende Sitzung. Genehmigung des Sitzungsberichtes

Der Sitzungsbericht wurde von den Gemeinderäten angenommen und unterschrieben

3) Bericht der Gemeindevertreter des Gemeinderates über die Aktivitäten der einzelnen Syndikate

Zum Industriesyndikat Wiltz-Winseler sei zu vermerken, dass aufgrund des neuen Vorstandes auch das «Bureau» neu bestimmt wurde,
Präsident Pierre Koppes
- Vizepräsident Romain Schroeder
- Vizepräsident Frank Arndt.

Die Haushaltsvorlage wurde angenommen.
Verschiedene Arbeiten werden in der regionalen Zone ausgeführt.
Bei der Zusammenkunft der Gemeinde mit dem Verschönerungsverein wurde die Hilfe der Gemeinde bei Veranstaltungen festgehalten, das kulturelle Programm 2006 und die finanzielle Situation des Syndikates wurden angesprochen.
Beim Schulsyndikat in Harlingen bleibt festzuhalten, dass der Schulgeländeankauf zügig voranschreitet. Überlegungen, Konzepte und Erweiterung werden für die zukünftige Ausrichtung der Schule ausgearbeitet.
Ferner wurden verschiedene Probleme mit der Elternvereinigung angesprochen.
Über die Zusammenkunft mit dem Bautenminister Wiseler den Grümelscheider Weg betreffend, wurde festgehalten, dass die Strassenbauverwaltung aus Wiltz ein Strassenprojekt erstellt. Alsdann wird der Minister eine Entscheidung zur finanziellen Beteiligung treffen.
Die Schöffenräte aus dem Kanton Wiltz trafen sich um zu prüfen, inwiefern eine Zusammenarbeit auf verschiedenen Gebieten wie Industriezonen, Naturpark oder Sonstigem im Rahmen des IVL möglich sei, ähnlich wie der Clerfer Kanton oder auch der Réidener Kanton.
In einer Versammlung in Bastendorf wurden verschiedene Konzepte der Kinderbetreuung vorgestellt. Auch hier bleibt abzuwarten, was sich konkret auf diesem Gebiet entwickelt.
Das Syndikat Sycopan gab sich ein neues «Büro», so wie die Statuten dies vorsehen.
Festgehalten wurde, die Auflösung so schnell wie möglich durchzuziehen.
Das Sommerprogramm des Tripticon wurde besprochen.

Remembrement 2006

Im Rahmen des Kulturjahres 2007 und der Struktur «Polygonal» wird eine Erweiterung des «Bauerengaard» in Winseler erfolgen. Dieser Ausbau soll von ausländischen Landschaftsbauern vorgenommen werden. Ein diesbezügliches Projekt wird von einer Jury ausgewählt und dementsprechend umgesetzt. Beim Abfallsyndikat SIDEC wurde die Führungsstruktur neu bestimmt. Präsident bleibt Camille Gira, Beisitzende werden die Herren Dahm, Thillen, Mangen, Sliepen, Eicher und Scheuren.

4) Baugesuche Edwin De Meester und Marcel Laplanche aus Winseler, Romain Mander aus Doncols, Emile Eschette aus Noertringen sowie Théo Loes aus Grümmelscheid

Das Baugesuch der Familie De Meester zur Vergrößerung und zum Umbau seines Hauses wird nach eingehender Beratung angenommen.
Auch Marcel Laplanche wird die Genehmigung zur Errichtung eines Schwimmbades (8m x 4,50m x 1,5m) in seinem Garten erteilt.
Romain Mander wird die Genehmigung zur Errichtung von 2 Garagen erteilt.
Der Familie Leunessen-Clees wird die Genehmigung zur Errichtung eines Gartenhauses erteilt.
Die Familien Loes-Molitor und Gillen-Asselborn stellen den Antrag auf Erneuerung ihrer Grabstätte auf dem Friedhof Noertringen.
Emile Eschette plant die Vergrößerung seines Betriebes (Scheune und Stall) mit dem Anschluss an die Gemeindeinfrastrukturen. Die Genehmigung wird ebenfalls erteilt.
Ebenfalls plant Aly Stelmes die Vergrößerung seiner Strukturen (Stall und Silos). Die Genehmigung wird erteilt.

5) Baugesuch der Firma Soteg SA bezüglich der Errichtung einer «Gare de raclage» in Zusammenhang mit Unterhaltsarbeiten an der Naturgasleitung in Doncols/Bohey

Dieses Bauvorhaben zum Unterhalt und zur Lecksuche ist notwendig, so dass diese Genehmigung erteilt wird.

6) Gesuch der Gemeinde Wincrange zwecks Aufnahme in das Syndikat SIDEN.

Das Gesuch der Gemeinde Wintger wird positiv beschieden.

7) Anpassung der «Taxes sur Résidences Secondaires».

Diese Taxe wird einstimmig von 250 * auf 500 * erhöht.

8) Genehmigung des Ankaufs einer Parzelle in Harlange durch das dortige Schulsyndikat.

Der Bürgermeister, der auch Präsident des Schulsyndikates, gibt Aufschluss über die diesbezüglichen Verhandlungen, die den Ankauf dieses Schulgeländes ermöglichen. Die Prozeduren werden einstimmig angenommen.

9) Haushaltsvorlage der Kirchenfabrik von Winseler

Die Haushaltsvorlage wird angenommen.

10) Verschiedenes

Nach Rücksprache mit dem Innenministerium wird ein Antrag auf Subventionierung des Wasserbehälters (Gesamtkosten 80.000 *) in Berlé gestellt.
Dem Verschönerungsverein wird ein finanzieller Beitrag zur Begleichung der entstandenen Kosten bei der «Rétro» zugestanden.
Die Abschlusskonten von 2003 werden angenommen.
Der SIGI-Vorschlag zur optimalen Nutzung seiner Informatikinstallation in der Gemeinde wird angenommen.

Charel Pauly

Die Bierbereitung

50) Die verschiedenen Stadien.

a) Schroten des Malzes
b) Herstellung einer zuckerhaltigen Malzlösung = Maischen
c) Trennung der Extraktlösung von den festen Bestandteilen (Treber) = Abläutern
d) Kochen der abgeläuterten Würze mit Hopfen
e) Abkühlen der Würze mit Ausscheiden des Heiß- und Kalttrübes
f) Anstellen der Würze mit Hefe und Luft, sowie Hauptgärung im Gärkeller
g) Nachgärung und Reifung des Bieres mit Anreicherung von eigener Kohlensäure
h) Filtration des Bieres und Abfüllen in Fässer und Flaschen.

51) Die verschiedenen Schrotpartien

Der Korninhalt wird freigelegt in Spelze, Grobschrot, Feinschrot und Pudermehl.

52) Wann Grobschrot, wann mehr Feinschrot?

Abhängig von den Läutersystemen, für den Läuterbottich ist Grobschrot mit gut erhaltenen Spelzen wichtig, Feinschrot mit zermahlenen Spelzen für den Maischefilter.

53) Wie soll gutes Schrot aussehen?

Gut erhaltene und vollkommen ausgemahlene Spelze, wenig Grobgrieß und Mehl, viel Feingrieß.

54) Verschiedene Schrotsysteme

Zweiwalzige Schrotmühlen mit einem Durchgang, vierwalzige Schrotmühlen mit zwei Durchgängen und fünf- sechswalzige Schrotmühlen mit drei Durchgängen.

55) Selektierung der Schrotbestandteile

Durch die Schüttelsiebe: Feingrieße und Mehle werden ausgesiebt, die Spelzen und Grobgrieße werden vom 2. Walzenpaar vermahlen, weitere Aussortierung der Spelze. Feingrieße und Mehl von den Grobgrießen, die vom 2. Walzenpaar vermahlen werden.

56) Durchschnittliche % Anteile für die verschiedenen Schrotarten.

	Maischefilter	**Läuterbottich**
Spelze	10 - 12 %	15 - 25 %
Grobgrieße	4 - 8 %	8 - 12 %
Feingrieße I	30 - 40 %	30 - 40 %
Feingrieße II	20 - 30 %	15 - 20 %
Grießmehle	8 - 10 %	5 %
Pudermehl	18 - 22 %	8 - 12 %

Die Bierbereitung

57) Aufbewahrung des Trockenschrotes

In einem verschlossenen Schrotkasten mit trichterförmigem Ausgang und meist auf einer Waage stehend.

58) Das Maischen

Auflösen der Malzschrotbestandteile in flüssige Form und Maltosebildung durch die beim Mälzen gewonnenen Enzyme.

59) Zweckdienliche Mittel beim Maischen

a) Physikalisch: Schroten - Mischen - Erhitzen - Kochen von Maischeanteilen.
b) Chemisch-biologisch: Tätigkeit der Enzyme.

60) Temperaturen beim Maischen:

Je nach Verfahren sehr verschieden (kalt, warm oder heiß)

61) Vorgänge beim Maischen

a) Stärkeabbau
b) Eiweißabbau
c) Abbau der Gummistoffe und Glucane.

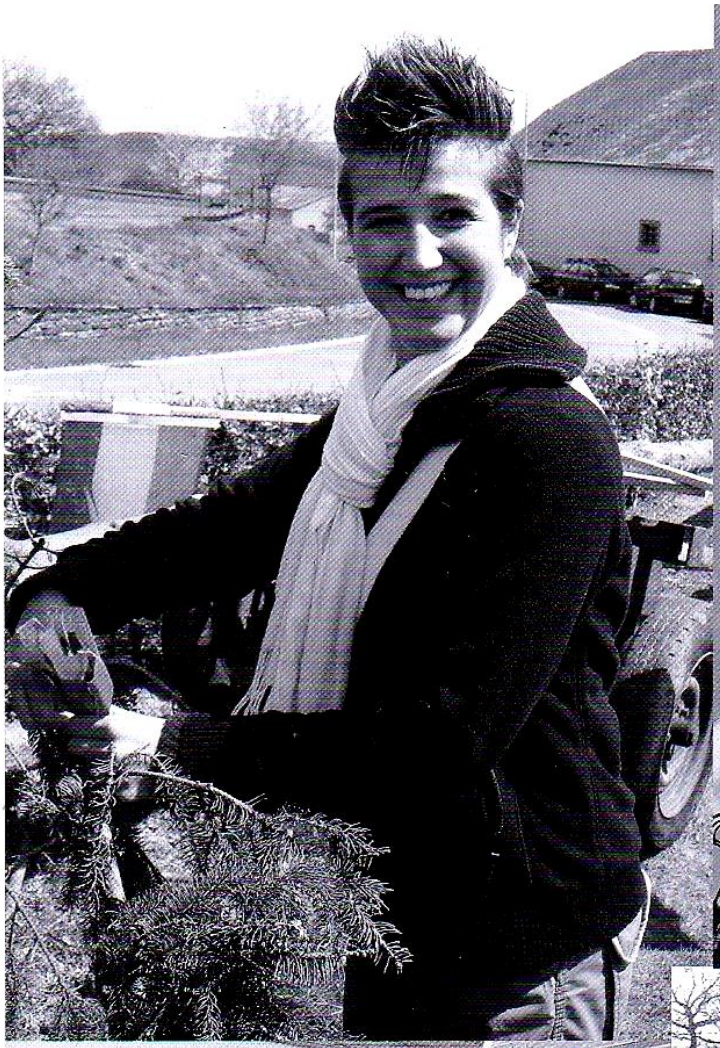
62) Die Malzstärke

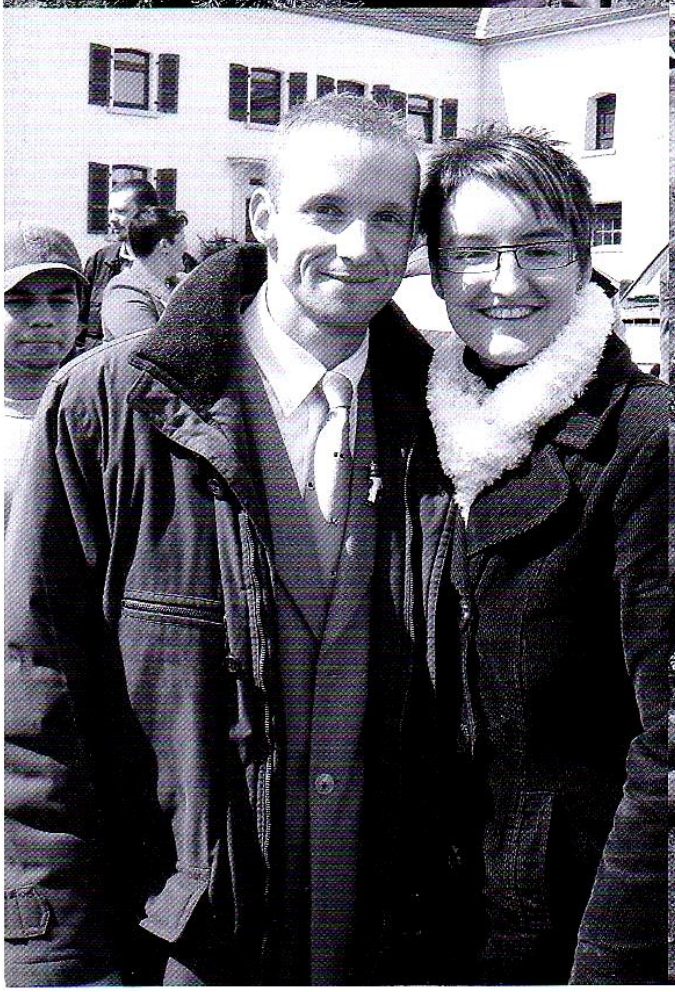
Malzstärke ist ein Mehrfachzucker, aufgebaut aus einer Vielzahl von Einfachzuckern.
Zwei Komponenten prägen die Stärke:

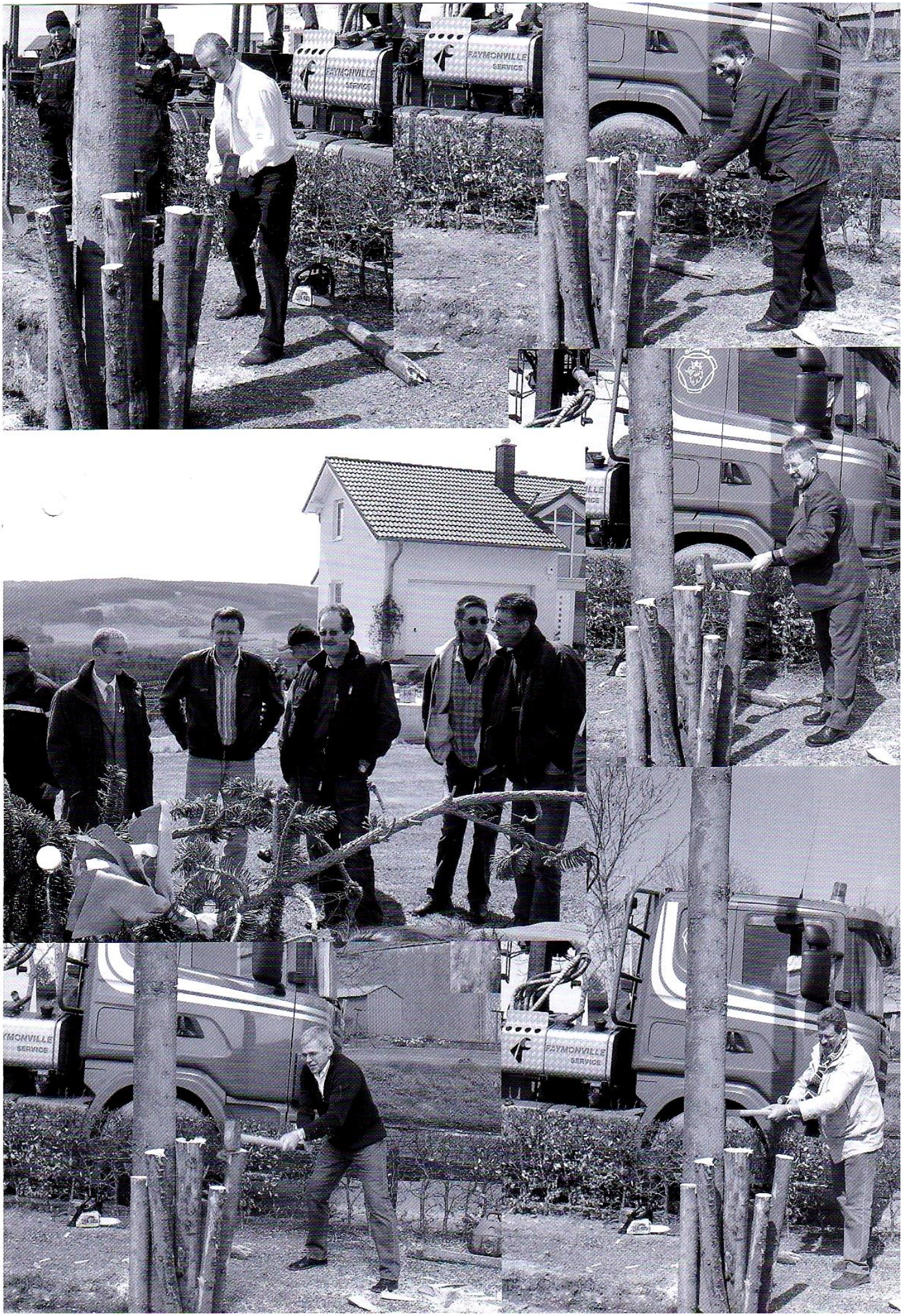
a) Amylose (lösliche Stärke) 20 - 25 %
b) Amylopektin (verkleisternde Stärke) 75 - 80 %

Fortsetzung folgt

Johny Bredimus






FAYMONVILLE
SERVICE

Nörtringen: Suzanne Reitz-Schmit feierte ihren 90. Geburtstag

In Osweiler geboren, mitten im 1. Weltkrieg als ältestes von 12 Kindern, feierte Suzanne Schmit im Kreise ihrer Familie ihren 90. Geburtstag.

In ihren Jugendjahren verliess sie den elterlichen Bauernbetrieb und ging «an den Dingscht» als Köchin auf Schloss Remouchamps (B). Bei Beginn des 2. Weltkrieges heiratete sie Willy Reitz aus Nörtringen und erlebte in den folgenden Jahren Höhen und Tiefen einer Bauernfamilie, geprägt von Arbeit und Genügsamkeit. Der Ehe entsprossen 3 Mädchen und die Jubilarin ist besonders stolz auf ihre 6 Enkelkinder, welche ihre Bomi in Ehren halten.

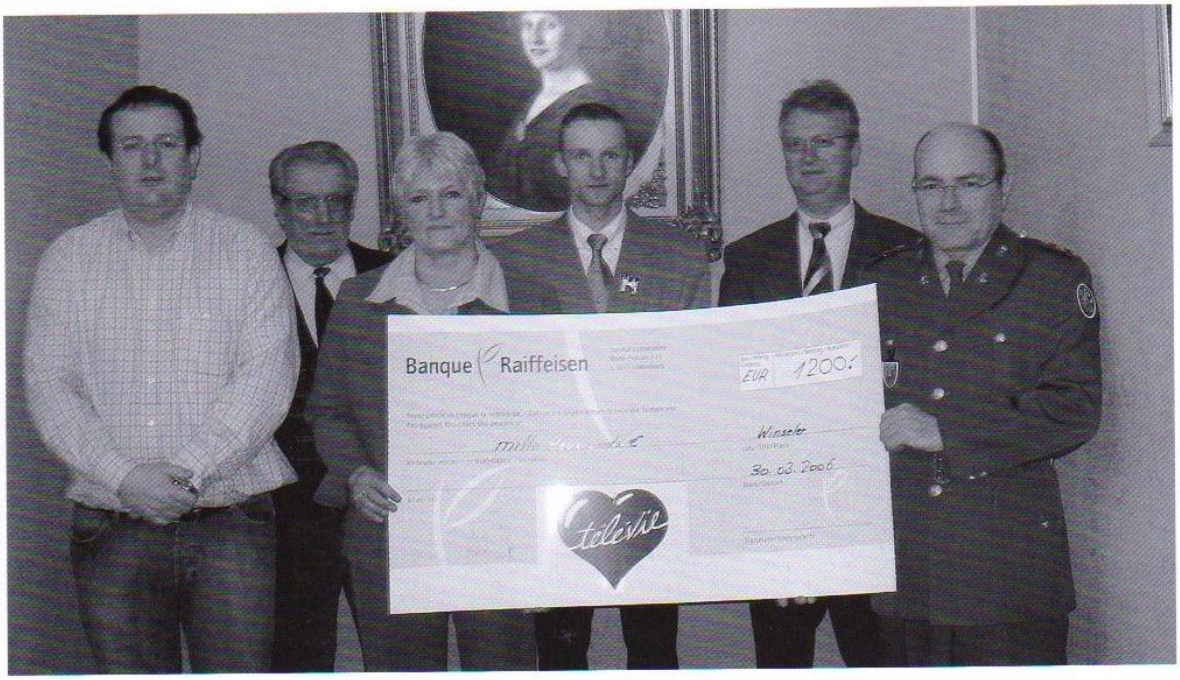
Mit Bürgermeister Romain Schroeder und Schöffe Charel Pauly an der Spitze gratulierten die Nörtringer Gemeindevertreter Aly Stelmes und Camille Weiler dem rüstigen Geburtstagskind und überreichten ein passendes Geschenk anlässlich ihres Festes am 27. Februar.

Télévie 2006

Scheckiwwerrechung an der Wanseler Gemeng

De S.I.W an d'Gemeng Wanseler hun den Erléis vum Wanterconcert, wou d'Militär-Musék en herrliche Concert gespiilt hat, un den «Télévie» iwerreecht. Bei dëser Scheckiwerreechung war de Lt.Col. Reichling an den Här Zigrand Nello (Militär-Musék), de Gemengeconseillier Astrid Philipps-Miller an d'Komitésmemberen vum S.I.W vertrueden. De Scheck war vum S.I.W op 1200.-Euros opgeront gin. Merci all dene Lékt, déi bei der «Quête» hiren Don gemaach haten. «D'Fraen a Mammen» vu Bärel hun bei dëser Geléenheet hiren Erlëis vum Kaffiskränzchen (1500.- Euros) un den «Télévie» iwerwisen.

Guy



« Grouss Botz » in der Gemeinde Winseler

Jedes Jahr organisiert die Gemeinde Winseler gemeinsam mit dem ortsansässigen S.I. die sogenannte «Grouss Botz». Bereits am frühen Morgen machten sich rund 50 freiwillige Helfer bei nasskaltem Wetter auf den Weg, um die Natur in der Gemeinde Winseler von achtlos weggeworfenem Unrat zu befreien.

Am Ende der Aktion zeigte sich, dass der aufgetürmte Müllberg noch grösser war als der im vergangenen Jahr.

Nach getaner Arbeit boten die Organisatoren allen Helfern im ehemaligen Schulsaal in Doncols eine Stärkung an.

Nicole Milbert

CLUB DES JEUNES NAERTRICH-GRËMMELISCHT

Generalversammlung 29.Januar 2006

No 2 Joer, wou et bësse méi rouig ëm de Club des Jeunes gi war, hon mir äis dozou entschloss, rëm eng Generalversammlung ze halen an mat neiem Elan an enger jonker an dynamischer Equipe an daat neit Joer ze starten.

An der Generalversammlung ee Sonndig den 29. Januar zu Näertrich ho mir fir unzefenken eis nei Memberen begréisst. Et sollten der eigentlich 13 sënn, leider konnten der ewer nëmmen 5 vun hinnen deen Owend do sënn.

Dono gouf den Aktivitéitsbericht von deenen lesten 2 Joer gemeet an och d'Konten virgeloacht fir ze kucken, wou genau mir am neie Joer usetze kéinten.

Wéi bei all neiem Ufang honn och mir den aale Comité eestëmmig opgeléist an nei besat. Et hott nick brauche geweelt ze ginn, well et waren nëmme 7 Mandater fir déi 7 Plazen.

Comité 2006

Président:	**Kayser Andy**
Vice-Président:	**Huet Serge**
Secrétaire:	**Schlabertz Yves**
Caissier:	**Kayser Luc**
Caisse-Revisor:	**Huet Frank**
Caisse-Revisor:	**Thull Laurence**
Baisëtzenden:	**Eschette Nico**

All zesummen ho mir déi nächst Aktivitéiten diskutéiert an och schon deelweis geplangt, sou datt zu Näertrich respektive zu Grëmmelischt rem eng méi lass wäert senn an deenen nächste Méint.

D'Versammlung ho mir dunn bei engem gudde Pättchen gemittlich ausklénge geloss.

Nächst Rendez-vousen:

17. Februar	Keelenowend beim Eugène
27. Februar	Heesche goen duerch Grëmmelischt an Näertrich
4. Mäerz	Oprafen fir d'Buerg
5. Mäerz	Grousst Buergbrennen
17.Mäerz	Party fir Al a Jonk
1. Mee	Meekranz
20.Mee	Kirmesbal zu Näertrich am Palsbau, op deem mir d'Kirmeshamm zervéieren

Mir hoffen, eech all op eisen Evenementer remzegesinn a poar flott Stonnen zesumme verbréngen ze kënnen.
Weider Informatiounen iwwert d'Jeunesse an vill flott Fotoen fand Dir am Internet ënnert der Adresse:

www.cdjng.net

Mir verbleiwe mat beschte Gréiss.

De Comité

Fuesend 2006 zu Bärel

Fettendonnesteg hun di Bäreler Kanner sech op den Tour gemeet fir «d'Foasichtbroden» heeschen ze goen. Vun Hexen bis Prinzessinnen, vum Cowboy bis zum Punker war alles dobei.

Séier haten si hir Ronn gemeet, an d'Leit haten eis Foasboken gudd fir hir schéin kostümer belount.

Duerno hun d'Kanner zusummen mat hire Mammen ee gemitlichen Nomëttig bei engem Teller Spaghetti verbruecht.

Anita S.

Werte Hobitzleser (-innen)

Am 11. April dieses Jahres erhielt das S.I.Winseler einen Brief seitens des Jugendvereines aus Doncols-Sonlez, den wir Ihnen nicht enthalten möchten. Wir möchten Sie nun alle auf die Großzügigkeit und das verantwortungsvolle Denken an die Waisenkinder von Tschernobyl hinweisen.

Die Redaktion

V. Hansen
(ehemalige Sekretärin des C.d.J D-S)

11.04.2006

S.I Winseler

maison 4
L-9752 Hamiville

Betreff: Auflösung des «Club des Jeunes Doncols-Soller»

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit möchte ich Ihnen mitteilen, dass die Mitglieder des «Club des Jeunes Doncols-Soller» gemeinsam beschlossen haben, den Verein aufzulösen.

Da der Club seit einigen Jahren auf Ausflüge und Urlaub verzichtet hat, konnte eine Summe von Netto 10433,39 * angespart werden.

Einstimmig beschlossen die Mitglieder, den Betrag für einen guten Zweck zu spenden.

Am 29. März 2006 konnte demnach die Summe an P.A.T LUX überwiesen werden. Diese Stiftung setzt sich für die Waisenkinder von Tschernobyl ein. Wir denken, dass das Geld so gut angelegt ist.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie in der nächsten Hobitz eine kleine Bemerkung über die Auflösung des Vereins und die Spende an die P.A.T.LUX schreiben würden.

Wir Danken Ihnen im Voraus

Mit freundlichen Grüssen

V. Hansen

Anlage:
- Kopie der Überweisung an P.A.T.LUX
- Informationsprospekt P.A.T.LUX

P.A.T. LUX

HËLLEF FIR
WEESEKANNER
VUN TCHERNOBYL

D'Aarbicht vun der PATLUX begréift 4 Volets'en
PATLUX est subdivisé en quatre volets de travail

1 Transport vun Hellefsgidder
Les convois humanitaires

2 Medezinisch Betreiung
La médécine

3 Projets'en op der Plaatz
Les projets humanitaires sur place

4 Eventuel Vakanzkolonien fir Weesekanner
Les colonies de vavances en faveur des orphelins

Merci fir Är Opmierksamkeet - Merci pour votre attention

Informations: 22, rue de la Laiterie - L-9910 **Troisvierges**
Tél. **99 74 22** - Fax 97 94 54 - GSM 021/26 47 05

Relations bancaires: BCEE: LU27 0019 3800 0190 9000
Dexia BIL: LU19 0022 1145 6040 0000

Virun 50 Joer

Staatsbesuch: Großherzogin Charlotte und Prinz Félix weilen zu einem offiziellen Staatsbesuch in den Niederlanden.

Landwirtschaft: Die anhaltenden Schlechtwetterperioden haben in der Landwirtschaft zu einer der schlechtesten Ernten seit Menschengedenken geführt.

Traumhochzeit in Monaco: Am 18. April heiratet Fürst Rainier die Filmdiva Grace Kelly.

Luxemburg: Am 22. April 1956 heiratet Prinzessin Elisabeth Franz Ferdinand von Hohenberg.

Sport: Charly Gaul gewinnt die Tour de Luxembourg und wird Sieger beim Giro d'Italia.

Saure Milch: Ein Streit über die Milchverteilung am Sonntag ist ausgebrochen, die Milchverteiler wollen den Sonntag als freien Tag beanspruchen, wenn die Jahreszeit so weit fortgeschritten ist, dass sich die Milch zwei Tage frisch hält und als Milch genießbar bleibt.

Radio: Bei Marnach wird ein neuer Mittelwellensender aufgerichtet.

Talsperren: Die Bauarbeiten an der Viandener Ourtalsperre und die der Sauertalsperre in Esch-Sauer haben begonnen.

Denkmal: In Wiltz wird das «Monument National de la Grève» eingeweiht und in Esch-Alzette entsteht das Denkmal zu Ehren der Helden des 2. Weltkrieges.

Fußball: Stade Düdelingen gewinnt die Coupe de Luxembourg und im Vorrundenspiel um den Europapokal besiegt die Spora Luxembourg den deutschen Meister Borussia Dortmund mit 2-1.

Luxemburg: Bischof Joseph Philippe stirbt im Alter von 79 Jahren, Bischof Mgr. Léon Lommel übernimmt die Leitung der Diözese.

Belgien: Bei einer Grubenkatastrophe im belgischen Marcinelle haben über 100 Bergarbeiter ihr Leben verloren.

Eisenbahn: Im Rahmen der internationalen Entwicklung wird auch bei uns damit begonnen, verschiedene Eisenbahnlinien zu elektrifizieren.

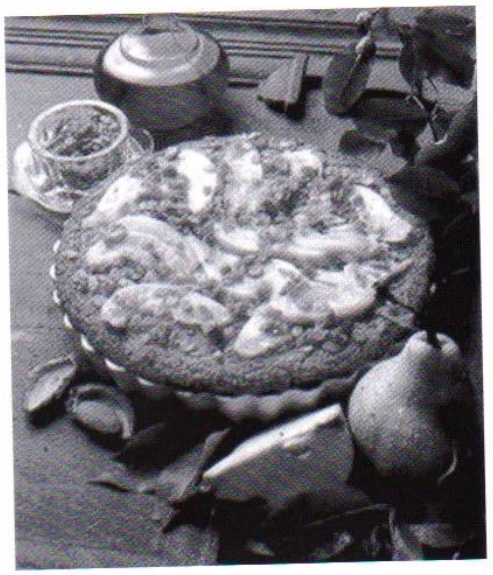
(Quellen: LW und Revue Jahrgang 1956)

Guy

Birnentorte

Zutaten:

1 Ei
150gr Mehl
125gr Butter
75gr Zucker
1 Teelöffel Backpulver
1 Päckchen Vanillezucker
5-6 Birnen (je nach Größe)



Guss:

2 Eier
3 Esslöffel Sauerrahm
3 Esslöffel Zucker
2 Esslöffel Rahm
50gr geschmolzene Schokolade

Zubereitung:

Aus den jeweiligen Zutaten einen Teig zubereiten, diesen dann ruhen lassen. Die Schokolade schmelzen.

Den Teig ausrollen, ihn in eine Tortenform geben und die geschmolzene Schokolade auf diesem verteilen. Das Ganze 5 Minuten bei 160°C backen, nach dieser kurzen Backzeit dieses aus dem Ofen herausnehmen.

Die Birnen in Fächerform über den Teig legen, dann den fertigen Guss über die Birnen verteilen und das Ganze 40 Minuten backen.

Guten Appetit wünscht Anita!!

Witze

Der Vater liest am Bett Märchen vor, damit der Sohn einschläft. Eine halbe Stunde später öffnet die Mutter leise die Tür und fragt:
Ist er endlich eingeschlafen?
Antwortet der Sohn: Ja, endlich.

Die Maus und der Elefant laufen durch die Wüste, da tritt der Elefant versehentlich leicht auf die Maus drauf. Sagt der Elefant: Sorry!
Sagt die Maus: Macht nix, hätte mir auch passieren können ...

Drei Gorillas wollen sich eine Frau suchen. Der erste: Ich war mit einem Zebramädchen zusammen. Toll sag ich Euch. Der zweite: Ich habe eine Nilpferddame getroffen. Die konnte vielleicht küssen! Der dritte ist nur noch ein Schatten seiner selbst. Er erklärt: Ich war mit einem Giraffenmädchen zusammen. Sie sagte: Küß mich - ich sofort rauf zu ihr. Sie sagte: Lieb mich - ich sofort runter: sie sagte: Küß mich ...

Die Katze eines Architekten, die eines Chemikers und die eines Filmregisseurs sitzen vor ihren Brekkies. Die Architektenkatze baut daraus ein Gebäude mit Haupthaus, Seitenflügeln und Garage. Dann frisst sie alles auf. Die Chemikerkatze zerstößt die Brekkies mit einem Mörser, vermischt sie miteinander, löst sie in diversen Flüssigkeiten, erhitzt, filtriert und destilliert sie und frißt sie dann auf. Die Filmregisseurskatze pulverisiert die Brekkies mit einer Rasierklinge, zieht sie sich durch einen zusammengerollten Hunderter in die Nase, poppt die beiden anderen Katzen und brüllt genervt: ICH KANN SO NICHT ARBEITEN!!!

Ein Kaninchenpaar wird von einer Hundemeute gehetzt und flüchtet sich in ein Erdloch. Und nun? jammert sie. Wir warten einfach, Liebling, sagt er und nimmt sie zärtlich in die Rammlerpfoten, bis wir ihnen zahlenmäßig überlegen sind.

Eine Giraffe und ein Häschen unterhalten sich. Sagt die Giraffe: Häschen, wenn du wüßtest, wie schön das ist, einen langen Hals zu haben. Das ist soooooo toll! Jedes leckere Blatt, das ich esse wandert langsam meinen langen Hals hinunter und ich genieße diese Köstlichkeit sooooo lange. Das Häschen guckt die Giraffe ausdruckslos an. Und erst im Sommer, Häschen, ich sag dir, das kühle Wasser ist so köstlich erfrischend, wenn es langsam meinen langen Hals hinunter gleitet. Das ist soooooo schön, einfach toll einen so langen Hals zu haben. Häschen, kannst du dir das vorstellen!?
Häschen ohne Regungen: Hast Du schon mal gekotzt?

Abschlussprüfung auf der Polizeiakademie:
Die Anwärter werden einzeln der Prüfungskommission vorgeführt.
Den ersten fragt der Vorsitzende:
Was ist schneller, Licht oder Schall?
... hmm ... Schall!
Warum denn das? fragte der Vorsitzende.
Nun, wenn ich meinen Fernseher anmache, kommt auch erst der Ton ...
DURCHGEFALLEN!! Der nächste bitte ...
Was ist schneller, Licht oder Schall?
... (denk!) ... ähh... Licht!
Und warum?
Wenn ich mein Radio anmache, geht auch erst das Licht ... (grrr!) ...
DURCHGEFALLEN, RAUS!! Der nächste bitte ...
Was ist schneller, Licht oder Schall?
Licht, ist doch klar!
(na endlich!) ... Und warum?
Nun, ist doch klar, die Augen sind doch viel weiter vorne als die Ohren ...

Warum essen Gesundheitsbewusste Kannibalen nur Jungfrauen und Nonnen?
Weil die ungespritzt sind!